



**Международная научная конференция
«МОСТЫ СМЫСЛОВ: ОТ КОРЕЙСКИХ ИСТОРИЧЕСКИХ
И ЛИТЕРАТУРНЫХ ТЕКСТОВ К СОВРЕМЕННОМУ ПЕРЕВОДУ»,**

**посвященная 100-летию юбилею Лим Су
23-24 октября 2025 года**

кафедра корееведения СПбГУ

****При поддержке Форума «Диалог Россия — Республика Корея»****

23 октября 2025 года (четверг)

10:40 Открытие конференции (Актовый зал, ауд. № 191). Модератор доц. А.А. Гурьева

Первый зам. декана Восточного факультета проф. А.А. Родионов
Заведующий кафедрой корееведения проф. С.О. Курбанов

Выступление танцевального коллектива «НАБИ». Худож. руководитель, автор и постановщик номеров ст.преп. каф. корееведения Чон Ян Ок

1. Танец «Лесные феи»
2. «Танец с цветочными головными уборами» хвагванму

Совместное исполнение песни «Холло Ариран»

11:30 Пленарная секция. Мемориальные выступления памяти Лим Су. Модератор доц. А.А. Гурьева

Лим Юлия Владимировна (внучка Лим Су). *Лим Су: учитель, ученый и человек*
Колобков Александр Анатольевич, Колобков Иван Александрович, Колобков Матвей Александрович. *Воспоминания о Лим Су*

Короткие выступления участников конференции. *Ученики Лим Су об учителе*

12:10–12:40 перерыв на кофе и чай

12:40–14:45 Секция 1. Проблемы научного и художественного перевода с / на корейский язык. Изучение корейского языка (Ауд. 175). Модератор доц. Т.С. Мозоль

Курбанов Сергей Олегович (СПбГУ). *О методе "индукционного перевода"*

Пакулова Ярослава Евгеньевна (МГИМО). *Некоторые особенности языка СМИ КНДР. ОНЛАЙН*

Солдатова Мария Васильевна (РГГУ). *Трудности перевода исторического романа Хван Согёна «Три поколения железнодорожников». ОНЛАЙН*

Цой Инна Валериантовна (СПбГУ). *Опыт перевода малой прозы корейской писательницы Пак Кённи (1926-2008) на примере трех рассказов, написанных в середине XX века*

Мозоль Татьяна Сергеевна (МГЛУ). *Грамматикализация английских лексем со значением «человек» в корейском языке*

14:45–15:15 Перерыв на кофе и чай

15:15–18:10 Секция 2. Традиционная и современная литература Кореи (Ауд. 175). Модератор доц. И.В. Цой

Болтач Юлия Владимировна (ИВР РАН). *Реальность и миф в новеллах Тхак Чонсика (конец XIX в.)*

Анофриева Дарья Сергеевна (ИВР РАН). *Датировка новеллы «Правитель западного Чу» из сборника «Самсольги чжун»*

Гурьева Анастасия Александровна (СПбГУ). *Тема дружбы в (южно)корейской поэзии: характерные элементы и современное переосмысление*

Корнеева Инна Владимировна (СахГУ). *Женские образы в современной корейской литературе (на примере произведения «Желтая леди»)*

Ким Хэ Ран (РГГУ/НИУ ВШЭ, Республика Корея). *Исторические и идентификационные особенности литературы корейской диаспоры в России как литературы объединения и мультикультурализма: на примере сахалинского литературного произведения «Когда я буду морем»* **ОНЛАЙН**

Шутова Мария Андреевна (ННИГУ). *Образ воды как проявление хаоса в романе Чон Ючжон «Хороший сын»*

Понкратова Евгения Андреевна (МГЛУ). *Образ матери в новейшей южнокорейской литературе (на материале романов Хо Тхэён "Фотостудия Таккуда" и Ли Сонён "Аптека сердечных дел семьи Ботеро")*

24 октября 2025 года (пятница) Ауд. 178

10:00–11:40. Секция 3.1. История и культура Кореи в оригинальных текстах. Модератор проф. С.О. Курбанов

Войтишек Елена Эдмундовна (ННИГУ). *Находки с затонувших средневековых кораблей как источники реконструкции культурного обмена в Восточной Азии в XIII-XIV вв.* **ОНЛАЙН**

Чеснокова Наталия Алексеевна (НИУ ВШЭ). *Пространство горы Керёнсан в источниках Чосона (1392-1897).* **ОНЛАЙН**

Ким Наталья Николаевна (МГУ). *Материалы «открытых архивов» и их значение в изучении истории Республики Корея.* **ОНЛАЙН**

Вострикова Екатерина Александровна (НИИ теории и истории изобразительных искусств РАН). *Портреты Чхэ Чжесона кисти Ли Мёнги: между художественным образом и словом* **ОНЛАЙН**

11:40–12:10 - Перерыв на кофе и чай

12:10–13:50 Продолжение работы Секции 3.2. История и культура Кореи в оригинальных текстах. Модератор доц. Э.Х. Лим

Лим Эльвира Хаммоковна (СахГУ). *Народные игры как форма межкультурной коммуникации на примере корейской игры «перетягивание каната» чульдариги*
Финько Нина Викторовна (СПбГУ). *Образы модернизации Кореи в оригинальных текстах рубежа XIX-XX веков*

Лобов Роман Николаевич (РИСИ). *Материалы периодической печати Республики Корея как источник по истории политических контактов между РК и Японией в первой половине 1980-х гг.*

Матвеев Александр Сергеевич (СПбГУ, РНБ). *О проекте оцифровки корейских рукописей и старопечатных книг в собрании СПбГУ*

13:50–14:40 Секция 4.1. Молодежное корееведение. Модератор Д.С. Анофриева

Еранин Саша (СПбГУ). *Специфика перевода производных пород аккадского глагола на корейский язык.* (Науч. рук. доц. каф. Древнего Востока СПбГУ А.В. Немировская)

Курьянович Дарья (СПбГУ). *Быт и метафора: амбивалентность образа коровы в поэзии эпохи Чосон.* (Науч. рук. доц. А.А. Гурьева)

14:40–15:10 Перерыв на кофе и чай

15:10–16:50 Секция 4.2. Молодежное корееведение. Модератор Д.С. Анофриева

Элларян Эрика Арменовна (МГЛУ, вып. 2025). *Культурно маркированная лексика как вызов при обучении корейскому языку.* (Науч. рук. доц. Т.С. Мозоль)

Фролова Дарья Сергеевна (СПбГУ). *Традиционные элементы в новаторском тексте: примеры из творчества южнокорейского поэта Ю Чхихвана.* (Науч. рук. доц. А.А. Гурьева)

Сафина Камилла Ансаровна (МГЛУ). *Перевод корейских терминов родства как отражение трансформации семейных структур в современном обществе.* (Науч. рук. доц. МГЛУ Т.Р. Ванько)

Ильина Софья Михайловна (СПбГУ). *Образ дерева в творчестве современного южнокорейского поэта Мун Тхэчжуна (род. 1970).* (Науч. рук. доц. А.А. Гурьева)